

۱۵۶۶۸۳۸

کوری

روره ساراماگو

سرجم:

جهانپور ملک الموتی



انتشارات سپهر ادب

سرشناسه: ساراماگو ژوزه، ۱۹۲۲-۲۰۱۰ م. Saramago, Jose عنوان و نام پدیدآور:
 کوری / نویسنده ژوزه ساراماگو؛ مترجم جهانپور ملکی الموتی. مشخصات نشر: تهران:
 سپهرادب ۱۳۹۵. مشخصات ظاهری: ۳۶۲ ص. شابک: ۶-۲-۹۸۵۲۸-۶۰۰-۹۷۸
 وضعیت فهرست‌نویسی: قیبا. یادداشت (عنوان متلی): Ensaio sobre a
 Blindness: a cegueira: romance, c 1995 یادداشت: عنوان به انگلیسی:
 novel. یادداشت: کتاب حاضر با مترجمان و ناشران متفاوت در سالهای مختلف
 منتشر شده است. موضوع: داستان‌های پرتغالی - قرن ۲۰ م. شناسه افزوده: ملکی
 الموتی، جهانپور، مترجم. رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ ک۹۴ الف/PQ۹۲۷۶. رده‌بندی
 دیویی: ۸۶۹/۳۴۲ شماره کتابشناسی ملی: ۴۲۷۹۰۱۸

□ کوری □

□ نویسنده: ژوزه سا، اماگو □ مترجم: جهانپور ملکی الموتی □

□ ویرایش: ۴ آرایه: میروحید ذنوبی □

□ تیراژ: ۸۰۰ عدد □ تاریخ: اول ۱۳۹۶ □

شابک: ۶-۲-۹۸۵۲۸-۶۰۰-۹۷۸

□ قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان □



انتشارات سپهرادب

تهران: خیابان انقلاب، خیابان دانشگاه، کوچه رستمی، پلاک ۶

تلفن: ۶۶۹۷۲۸۱۷ - ۶۶۹۵۲۳۱۵ - ۶۶۴۹۵۸۸۷

مقدمه مترجم

اگر نمی توانیم مانند انسان ها زندگی کنیم، دست کم سعی کنیم مانند حیوانات زندگی نکنیم.

«روزه ساراماگو»

از ویژگی های سبک ساراماگو می توان به عدم کاربرد نشانه های نگارشی و استفاده از جملات طولانی و نوشتن گفتگوی شخصیت های داستان به صورت مستقیم اشاره کرد که این کتاب نیز علیرغم وسواس زیاد از این ایراد جان به بر نبرده است.

ویژگی بارز دیگر نویسنده استفاده از کنایه ای است که ذهن خواننده را از حوادث تخیلی داستان به وقایع روزمره زندگی معطوف می کند و نوک پیکان کنایاتش عموماً حکومت های خودکامه و نابرابری های اجتماعی است و همین رویکرد آشکار او باعث شده تا نام او از لیست نامزدهای جایزه ادبی اروپا حذف گردد و کتابش را ترجمانی بر علیه جامعه کاتولیک پرتغال به حساب بیاورند، کتابی که وی آن را «انجیل به روایت عیسی مسیح» نامیده بود.

نویسنده پس از فراز و نشیب بسیار، در سن هفتاد و شش سالگی با

خلق رمان کوری جایزه ادبی را از آن کشور خود کرد. کتابی که به بیست و پنج زبان ترجمه شد و «فرناندو مریلس» برزیلی فیلمی بر مبنای همین کتاب ساخت و «جولیان مور» و «مارک رافالو» و دیگران بر آن ایفای نقش کردند و جشنواره فیلم کن در سال ۲۰۰۸ با فیلم کوری گشایش یافت.

کوری رمانی است اجتماعی. داستان مردمی است که ناگهان و بدون هیچ دلیل علمی کور می شوند و همه چیز را سفید می بینند و چشمانشان به رو نور تمام تقایق اجتماعی بسته می شود و مجبور می شوند در جامعه ای مملو از گند و فساد زندگی نکبت باری را تجربه کنند و سپس به تپایی می رسند که دیگر در میان اجتماع جایی را برای لحظه ای استراحت نیابند. تپیسای پناه ببرند و از شش پله مذهب بالا بروند و به این کشف برسند که قدیسان و خدایان هم چشمانشان را پوشانده اند تا بر این طغیان و فساد بشر ننگرند و حتی بالاتر از آن سر به سوی آسمان بلند کنند و همه چیز را سفید ببینند. داستانی که هیچ کدام از شخصیت هایش نام ندارند. همچنین مترجم بر خود فرض می داند که از انتشارات پهلداد که در مقالی فرهنگ و نشر علم این سرزمین تلاش وافر دارد، تشکر و قدردانی کند.

جهانپور ملکی الموتی - تهران ۱۳۹۵